



### « Boutique Souvenirs » de la commémoration

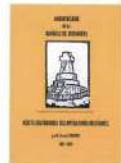
S'adresser au secrétariat de la Mairie de Coulmiers :  
[mairie.coulmiers@orange.fr](mailto:mairie.coulmiers@orange.fr)



IMAGE La Bataille de Coulmiers 1870 : 10.00 €  
 d'après PINOT Image d'Epinal  
 Format 40x 30 cm



Carte postale tirée de l'image avec timbre collection 4.00 €  
 Sans timbre 2.00 €  
 Format 15 x10 .5 cm  
 Impression sur papier 300gr /m2



Livret historique  
 de Gérard LEMAÎTRE 10.00 €  
 Réédition et illustration



Timbre-poste autocollant, Lettre verte 20 g  
 Monument de l'Armée de la Loire Coulmiers : 2.00€  
 Ou carnet de 10 timbres 20 g lettre verte : 20.00€

#### Extrait du Mot du Dr. Stumpf au monument bavarois :

« Tout d'abord je remercie les autorités françaises d'avoir permis en 1908 la construction de ce monument bavarois sur le sol français. Ainsi les anciens combattants de Bavière ont pu venir honorer leurs camarades jusqu'à la Grande Guerre de 1914. Depuis les relations entre nos deux pays se sont pacifiées. Preuve en est, et cela me touche, ce monument est entretenu d'une façon impeccable. Il fait aujourd'hui partie du patrimoine local. Maintenant, je voudrais évoquer avec vous le chant du Bon Camarade, dont nous venons d'apprécier à l'instant la musique. Il a dû être joué depuis fort longtemps sur les terres de Coulmiers. Un grand Merci aux musiciens de l'Harmonie. Cet air est le pendant allemand de la Sonnerie aux Morts française. Il retenti comme le dernier souffle des camarades bavarois tombés au Champ d'Honneur. Ce chant nous provient de l'époque napoléonienne, un jeune de 22 ans, nommé Ludwig Uhland, a rédigé le texte. Il est devenu très populaire dans toute l'Allemagne, il est repris également par la Légion Etrangère. Voici une traduction fidèle aux paroles allemandes avec, cependant, la finesse de la langue de Goethe en moins :

*J'avais un camarade  
 Un meilleur tu ne trouveras pas  
 Le tambour nous a appelés pour nous battre  
 Il marchait toujours à mes côtés  
 Du même pas*

*Une balle a volé vers nous  
 Est-elle pour moi ou pour toi ?  
 Elle l'a arraché à la vie  
 Il se trouve maintenant à mes pieds  
 Comme une partie de moi*

*Il veut encore me tendre sa main  
 Tandis que je recharge  
 Je n'ai pu lui donner ma main  
 Reste dans la vie éternelle  
 Mon bon camarade ! »*